

ملا ناصر الدين

№37. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قىسى ۱۲ قىك ۳۷

محمد على و معلم

جغرافيا درسي

Учитель:

Урокъ географій



آى قىشىال، هله ايندى بە كىمىي ايرانىڭ يېنى ئورگىمۇپىن آى قىشىال!...



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچی نمره ۲۴.

Тифліс, Давидовская №24.

Редакція журналу „МОДЛА-А СРЕДДИНГ“

لغرام ایجون آدریس: تفلیس، ملا نصر الدین.

Тифліс, „Молланасреддин“

اعلان قیمتی: پیطبت ایله سطّری ۱۰ قبک،

آدریس ده گشمک حتی ۳ دانه یدی قبکلک

مارقدار.

فانقازد و روسيده: ۱۲ آيلني - ۵ منات

“ ” ۶ آيلني - ۳ منات

۳ آيلني - ۱ منات ۶۰ قبک

اجنبی مالکلرده: ۱۲ آيلني - ۶ منات

۶ آيلني - ۱۰ منات ۱۰ آيلني ۱۰ قبک

لک نسخی اداره مزده ۱۰ قبک،

اوڑگه شہرلرده ۱۲ قبک.

من جالش آدله بد نام او لماسون.

گوروسن، باسکو آرتیستلرینی: هیچ بیری او زینه مسلمان

آدی فویمور، بیری آدنی فویور چارابارسقی، حسن او زینه مسلمان

« قارا خارستی »، حسن یازیز ماراناستی، علی آدنی فویور

سکرمانشاخنی، بیرجه ولی نک عتلی یوخرد که او سکا ایله بیرجه

ولی دیبورل، الله شکر او لوسون که بودا جهنم اولدی آرتیست.

لکن چندی گیندی.

اما قالانارینه سوزوم نه: قالانارینک هیچ بیری او زینه

مسلمان او خشاتیر، و یاخشی ده ایبلور: جونه مسلمان بد نام

اولو بدر.

من جالش، آدله بد نام او لماسون، یوخه عملک او تو شوب

سکچون.

مثل گنواره.

عثمانلی طرابلس ده و وروشما وققی افاقا بیر خاج پرست عو

رنک یا او شاغنلک قله باشت او لانه یوروبا غازیتاری سس سه

ویروب چندیر شیرپیادر.

— آی وحشی مسلمان لار، آی قان توکن شرقی لار!

بوئنک سیبی بودر که عثمانلی نک آدی عثمانلی ذر.

اما یعنی ایتابالادار عثمانلی لاره بایلاندان سورا او زلری او قدر

وحشی لک، او قدر برجی لق گوستربیزل که انسان آز قالیر ایرگنسون.

﴿ تیلفراف خبرلری ﴾

اورینبورغ — منقی سلطانوفک اوزون مدت مقنی لک منصبنده

اوتوریدنی یادگارلنه آچیلاجق دارالملعبن ایجون یدی دی آی اول

معتبر شحضردرن عبارت بیر قامیتی تشكیل ایدیلشدی، همین

﴿ سن او لهسن ﴾

بیس طرفدن اینالیا غازینه‌لری اینالیا عکگرلرینک عربلر
طرقدن قبریلاقلارلاری لاب گیزدیرلر،
بیز طرفدن ده اینالیا قرارلی تلف اولان اینالیا عکگرلرینک
عباله و اوشاقلارنه یوز مین لبرا باشیلیور.
پس اگر اینالیا عکگرلرینک قبریلاقلاری یالاندر، بو پوللاری
کیبه ویرمچک،

آی سن او لهسن!

﴿ وزوزا ۲﴾

و کیل لو یمن

بعض وقت غازینه‌لرده او خومبشق و آنگذان ایشتنیک (له)
قوی «ایشتنیکله» سوزنه اون آنلی نفشه قوبوم سورا سوزومی
دیدیم، باه بورولدم).

باي، بعض وقت غازینه‌لرده او خومبشق که فلان غازینه‌نک
فلان و کیلی غازینه‌نک الده ساتیلان نسخارلرینک بوئی بیادوب
وقتندن وقتنه گوندرمیر ادارمه. مثلا، با کو غازینه‌لریزلا بیز
وقت یازمشدی که: فلان و کیلزدن توقق ایدیریک که ساتیلان غاز
ینه‌نک بوئی بوبانیبوب گوندرسون ادارمه‌زه، و بوندان سوای ده
چوخ بیله یله گلای لار ایشتنیک.

بو بارده بیز نجه سوز عرض ایله‌ک ایستورم:

سوزوم بودر که بیز ایشی باشلاندا لازم‌در که تجریله
و دنیا گوروش آداملاردان مصلحت سوروشان. ملا عمو فاداگی
آلسون، نه سیبیه تازه غازینه چخارتماق فکریه دوشنده یازوب
سورا شبرسان که سکا یاخشی آداملار نشان ویرمه، که غازینه‌گه
وکل او سونلار.

مثلا، بیز من مجموعه‌زاده و کبلاری وار کم‌مجموعه‌مزی ساتیرلار،
بیز هیچ اورمگزی سیخیبریق. جولکه هر هفته
بیزه‌مز و کبلاریزی یاده سالوب اونلارا گاغنده یازماندر که مجموعه‌نک
بوئی گوندرسونلر اداره‌مزه، و هر هفته هر وکلدن یول عوشه
بیز آجیق کاند آبریق، و هین آجیق کاغذلرده عزیز و کبلاریز
بیز گیفزی سوروشارلار، اوز ایو اشاقلارلرینک احوالاتی یاز ازارلار
بو یازوب یازوب ورقنی دولدورلارلار و بیز قالبانده ورقنک دال
طرقدن ریزه خط ایله یازوب سوروشارلار که تلیس ده نجه
حمام وار.

و جودلری عزیز اولان و کبلاریزی شه به شهر یازوب
خدمنگره معلوم ایدیریک که جنابگر ایجعون بیز نوع تجریه
حاصل اولون. باشلائق شمال طرفدن:

ولادیفنازار: بوراده و کبله یدمجی بودنالک ساحبی مشهدی
حبنلی جنابلریدر که وعده و برووب زورنالک بوئلارینی اون
بیز ایلدن سورا گوندرسون اداره‌مزه. الله بو آغانک وجودینی
بو بلا ایلهمون.

کسبیک او زگه شهرلر:

عنق آباد: (ماصدی وار)

«مشهدی موژالان بک»

فابتیت اعضا‌نک آراسنده یددی آیدان بیز اوزون منافه و
سوزلشے وار ایدی، بیز فسی بیله دیبوردی، بیز فسی ایله،
دیبوردی، آخرده فابتیت فرار قوبیدی که دارالمطلبینک آچیلسانی
قالسون مفتی سلطانوف حضرت‌لرینک یوز ایسکرمی بیش ایلک بوبیلیت.

البیات

ملا عموا هوشگی ویرس بگا
عرض ایلدرم درد دلم من سکا
لاب جانا دویدوم دایانا بیلیمیر
عقدم او خونش بوشانا بیلیمیر.

مطلبی من کیبه آخر آچیم
باش گوتوروب ایندی هارا من فاجیم
یو خا اولوم قوش، گویمی من او جوم
بیلیم آخر نه اولوبدر سوچوم?

تایپالاییم تا هاجانا بیلیمیر
عقدم او خونش بوشانا بیلیمیر.

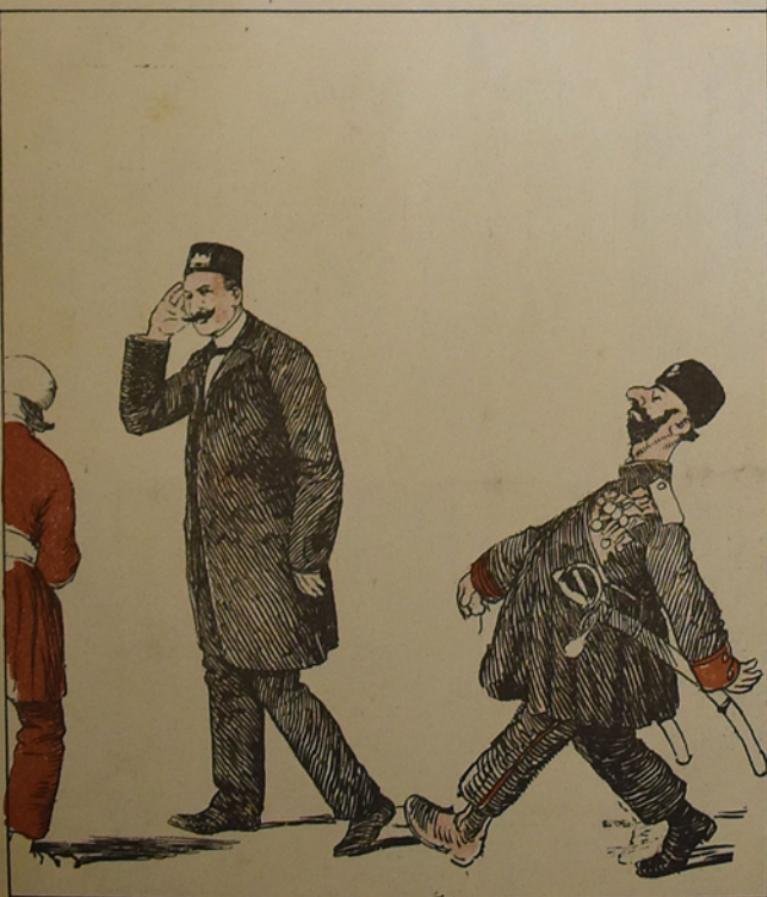
اوستومه هر ایلنه بیز آرواد آلور
گوندنه ایوه اون کره غوغای سالور
ایستورم سوز دیسگه تایپالالور
تایپالالور اولقدر که حالدان سالور
آجی دیدیمی سوغانها، بیلیمیر.
عقدم او خونش بوشانا بیلیمیر.

هر گیجه ایومزده قوبور قبل و قال
هلهله و لوله زیرنا قاوال
تا پایشور ڈگگه حاجی سکال
باش یاربلیر، قول قبریلیر جالها چال
من دخی بوردا بوبانا بیلیمیر.
عقدم او خونش بوشانا بیلیمیر.

گیندی جهازم، کیتیم سره به سره
بالتلار، بونخام، چادرام، سیم و زر
ایندی قالوب بیز قوری جان مختصر
هیبوره جبلاد کیمی هی از مر
عادت ایمودر اوتانا، بیلیمیر.
عقدم او خونش بوشانا بیلیمیر.

گوندنه ڪوکتکبر گه دیبور منی
سالجی لاناسه گیجه او ومبر منی
رانی بیم ایون فووا، قوومبر منی
شر عده بو وارمی؟ قالا بیلیمیر.
عقدم او خونش بوشانا بیلیمیر.

امضا: (گلگز باجی)



گرال فونسول
Генеральный консулъ

فرانش
Фарраншъ



اوئنان، اوئنان، گناب دىكىن، نظر سىنەسى اوخومىشام.

РСТ-ЕВ

قىاقاراده بىالق ايلەردىم، و چوخ آرىخلامىشىديم



بى منىم دكانىه گورەمن نە وقت مىشى گەھجىك.

كىيس دىدىل كە نىابت آپارسان، ضىيىت لىكىن شەقا تاپارسان

کربلای جعفر عالی — بالام، مسلمان تیاریہ گیتندیم
مقنه بلیت اولمادی قایدیرم ابوم.

— غازیهار یازیر که بندروشیره انکلیس گمی لری گلوب
دوغری درمی؟

— اده، حام اولما، اولاری یل آز دیروب گنوروب، یو خا
اوردا گمی نک نه ایشی وار.



﴿ اورینبورخ خبرلری ﴾

موسواویه بیدن مات ایجون ایسگرمی قبک ویرمه اوگرنمش
دیلیشیف قادری، بو سه رمضان پایرمانده خانهستی تیزلمک ایجون
ПОЛОТЕРЬ روسلری آرتاش ایده، سر خوش روسلری بولا
مامش. نهایت بو ایشند مهارت کب ایسدن اوج اسلام جو جقی
ون روپله یه بازارلوق ایدوب خدمت ایندیرم. فقط بو بی چاره
جوچلرده موسواویه یادیفی کیی اون روپله ایجون بالغ اوج
روپله ویروب خانهستن قوغشن.

ریستورانلرے جوخ ائام احسان ایدوب شہرت فازانش معتبر
باپلردن حامد گرن افندی ده ترویادن اوجدی. احبابلری و ریستوران
و . . . ساحبلری جوق تائف ایدیبورلرمش.

جانب بوخارا امیری یقین ده شهر مزدن کیجیدی. بوراده اولنان
بوخارا تبعسی امیرلک شرقه آییون ایجوب بجه اویناتدیلر.
فارقالیک خیرالله ملا نایومشک اولوب حجازه گیندی،

تاراقتا

وار چونکے قراخمال و قالوستیق و تروستیم
هم عارف و هم ماحب عقل او عقلایم
پادلینی می اینتیلیسکیتم مالپی نیز اچتو
آغزین جرام کیم دیسے من قلب نمایم

یتیم جو جه

اعلان

بو اعلالک مستند عموم اهالیه معلوم ایدیرم که ایروالدہ
گوی مسجدلک متولی قبیری بوشدر، هر ڪنک مبلي وارسہ
بیویورسون لار، اما گرک یاللار ینفعه (برام الصیابان) دعاسی گنورسونلر
چونکے میر علی آغا دعا اسیز گلکله مانع اولاجاق.
آدرس: گوی مسجد ملا حام خاں خاں رجوع اولونسون.

﴿ استائیستیقا ﴾

هر هانسی ملکنده که صابون و کاغذ جوق استعمال اولنا
او دلبلدر او ملکنک مقدن و اهالیسکن اهل معارف اولدینه.
خنثینده، من بو مطلبی او خوبوب جوق شاد اولدوم. که
اگر واقعه علامت ترقی صابون ایله کافنلا آرتق ایشلمنگنده اولاء
الحمد لله ییز مسلمانلارلار دن ییز یوزنده مغارفند ییز طایفه یو خدر.

﴿ برکت ﴾

الله کاسبلا را برکت ویرسون: همی اولی سدن آداما خیر
گلبد، همی دیری سدن.
ملا، من بیز کاسب ملایم، دولتلی ده اولنده گیدیرم گوتورمگ،
کاسب همشیری ده اولنده گیدیرم، دولتلی دن تکا آتباچ ینتیره مات
یاریم بیز مات، اما کاسب همشیری اولنده اون اون بیش مات
جماعت دن یقاندان سورا هله انجمن دنه یدی مات یاریم آیرام،
برکت، گه برکت.

اما: شیطان بازار ایرانی لارنک خیر خواهی ملا حاجی علی

﴿ سعادت مکتبی ﴾

پاسکو غرادو ناجالنکی «سعادت» اداره سه تکلیف ایلیوب که
سعادت مکتبی لک ساخته شاهنامه رسمی اذن آلسون، عکس صورت ده،
ینه اذن آنسا، مکتب با غلام اجاقدر.

سعادت اداره سی غرادو ناجالنکی بیله جواب گوندروب:

۱۹۰۵ مجنی فاقاز مسلمانلاری جوش ھشتبلار آچدیلار،
قرنائت خانلیلر آچدیلار، جمعیت خریلر آچدیلار، نثر معارف
جمعیت لری آچدیلار و خلاصه، (حرم خانلارک پنچرلریندن سوانی)
چوخ پنچرلر آچدیلار، و بو آجالان مکتبلارک و معارف بدل
لرینک بیچ یزینه حکومت دن اذن آلمادی، بونک ده سیبی بوایدی
که جماعت بیلبردی که بو دستکاھلار و بو تاسیبات مسلمان
ایشی در، ینه (بیز آتیم باروت) باپتندن توورونی ایشلدر، ینه بو
گون وار، صباح یوخ ایشلری در، موقعی شی در، توکلی، پناه
بر خدای، اشاللله، اجل امانی، اولار اولار اولماز اولمازی،
ملا، نو خودمه، شیر و آنمیه، شیشه و نه بیلیم هانسی داغیبلتلارده
اسول جیبد مکتبلاری آچدیلاری. بو مکتبلاره حکومت دن اذن
آلنادی، او سیبی که بولار موقعی ملکلار ایدی، نثر معارف ریزلا
ھیچ بیرویته اذن آننادی، جو تکه مسلمانلار اوزلری بیلبردیلار
که بو ایشلر بیز نجع گونلک ایشلدر، بیزیم بیز شیریز و بیز
مکتبیز یو خدر که اوراده بوخارا «علمی» کمی بیز «علمی»
اولناسون، و دنیاده تاک بیز بجه دانه «علمی» قالا، گه مکتبلارک و
بونک کمی نادنج خانلارک اوزنی گون دوغیبلایق.

بوخارا ده «علمی» امیرلک حکمنه گوره شوردن قوانداجماعت
ایله بیلدی که ایشل تمام اولدی، اما بونی بیلبلیلر که بیز «علمی»
بوخ اولدی، اوندان سوانی گه نه قدر «علمی» بیز مار، بونلار گند
قاولویلasse بیز قوتوسل راضی اولمادی.
بو سوزلری یازاندان سورا سعادت اداره سی جوابی لک آخرینه
غزادو ناجالنکی یازیر که: «اگتر بیز باکولی لاره یقین اولسیدی
که سعادت مکتبی هیئتکلک بیز مکتب در، او وقت بله، دوغریدر،
اذن آلاردینق، زمانی که بو بیزه عیان دگل، نه سیزه باش آنریسی
ویریزیک، نه اوزیمزی زحمتے سالبریق».

اما: سعادت ملایلاری

﴿ لاغلاغی ﴾

﴿ خریم خرد ﴾

مشهدی قوربان — ستربلایی جعفر عالی! هاردان بیله
گیجمنک بوه وقنه؟

بیر ایل لیک حایاتنک صورتی اداره مزه گوندروبلر، بیزه او قرار
ایله چاپ ایدیریلک:

محاور و مؤذن پولی - - - - - ١٥٠ منات

کاغذ و چیزیں پولی - - - - ١٧ منات ١٣ قلت

محرم و رمضان آیلارینده اوغورلانان باشاق بوللاری
٢٣ منات ٨٠ قلت

سنک، لوله‌گین و سوپورگه بولی - - ١١٠ منات

تسوغا و عاشورا گونی ایجیان چای و شربت پولی
٥٥٨ منات ٦٧ قلت

اما نه گوزل دیوبوب شاعر:

ماية عيش ابن سكيلها شكم است

تا بندريج ميخورد بول موقوفات چه غامست

(مابدی جوخ اوزوندی)

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

لان لار

مکتبدن اوتری تورک کنالاری:

محضر شریعت ٢، جی جلد ر. اندیزه‌زاده ٦٠٦ق. اوشاق باعجمی ٢٥
بصیرة الاطفال ٢٥ آنادیلی ٣٠ برنجی‌البا ٢٠ اوشاق گوزلیگی ٢٠
مینی مینی فریدون ٣٠ رهنهای اطفال ٣٠ علیات حایاه استانبول ٣٥
زندقة الاحکام شرعیه ٤٥ فرانکنای برنجی ٤٥ عدمة الاحکام شرعیه ٥٠
ایسکمچی، اوچومجی قرائت‌فیوضات ٤٥ علم حساب ٤٠ یوسف‌بگوف ٣٥ نصف‌الصیبان فارسی ٤٥ سوره زبان فارسی ٤٥ رهبر
سخن ٤٥ صرف تورکی ١٥ حاھش ایدنار قلبیده کتابپوش محمد زادمه رجوع ایتلدرلر.

Съ доплатой къ банковскому долгу продаются дома.

Въ г. Тифлисѣ

Доплата отъ 5,000 р. и дороже (допускается разсрочка доплаты). Ищются для продажи дома въ 1, 2 изъ этажа, доходные и особняки съ садомъ въ центральныхъ частяхъ города, а также и на окраинахъ. Продаются также участки земли: Очень дешево и на выгодныхъ условияхъ. За справками лично или письменно обращаться въ редакцию журнала „Молла-Насреддинъ“ Давидовская ул. д. № 24.

روس بلنده محمد على شاه و ایرانک حالی یازان: آنریت

جونسکه جمیع عالم بیلدر که سلمان ملتندن آرتق تیزیگه راغب
بیلر ملت اولا بیلمن.

بو سوزلر ایانیان یا تشریف آپارسون ایرانک او گوزل

صف و تیز حمام‌لارینه، اگر ایرانه‌دی چانسا، بیویرسون

فافاز شهمرنده سلمان محله‌لرینه، تا گورسون که حمام‌لارده ماشالله

هر گون جماعتک چو خلفنده ایگنه سالمه یه بیلر خودر، و حتی

ایله اولور که اوج دورت آدام سینگشین بیلر حوش‌بیلردن فرخ آدام

سوخلور

بو مسئلله که حل اولوندی، ایندی کیچک کاغذ ایشتمک مسئلله‌سنه:

١٩٠٩ مجی ایلک استاتیستیقاته گوره، همان ایل بالقرز بیلر

ایرانه دوقوز میلیون دوقوز یوز دو خان دوقوز مین باتسان

(مرند داشی) اوسه کاسته کاغذ ایشتموندیر.

١٩٠٩ محی ایلده ایرانه ایشلن کاغذات سورتی:

خاجی نجم‌الدوله‌نک تقویته که بوتون ایلک حادثاتی گوستیر

مریه و معجزه ڪتابلرینه، نوحه و سینه زن دفترچه‌لرینه

ایلان، عقرب، قورخو، بد نظر، محبت، جادو و ڪفار کش دعالرینه

بایرامده زغفرانی صو ایله یازیلان دعالرہ که هر دردلا درمانیدر

کایین، طلاق، صبغه، تمسک، اشتهداد نامه، اجراء نامه و اقرار

نامه‌لر کففة‌الاسلام و معین‌الاسلام یازو بلار ٧٦٢١٨ باشان مین مقاول.

تکفیس نامه‌ل که تقی زاده‌لر، محمد علی فی ایستیندرا و

سایرلرینک حقنده عنیت عالیات‌ده و ایرانه علما ڪنزدانه امثالهم

طرفندهن صادر اولوب ١٠٠٠٠٠٠٠ باشان مراغه داشی.

ایندی لاب آرخایین اول که بیلرینه اهل معارف

ملندرک برمجیسی سلمان‌در، و مدنی اولکلر کمہ الا اولجی‌سی

ایراندر.

(جو موبداعی بک)

کاب ۴

ڪبابک قوخوسی جوخ اوزاخان گه آدامک دماغه ده گر،

هامویه معلومدر اوج دورت ایل بوندان ایرملی که فافاز سلمان

لاری باشلارنی یورغان آلتندن بیچاره‌تیلار، او وقت بیزیم ایر.

واندهه جوانلار لاجخوسینک دماغنه ملت پرست‌لک ڪبابی‌نک

او لاراده یی پای موشون، اما با خدیلار که جوخ زحمتی وار،

یاواشجه گیری قایدو بکه یورقانا بوروندیر. ایندی هانسندن سو

روشورسان که اد کباب یدینی؟ جواب ویریر که:

« گیتیدیم کباب قوخوسه، گوردون ایشک داغلور لار »

تیم جوجه

موقوفات ایشلری ۴

هامویه معلومدر که مسجدلریز موقوفات پولی ایله اداره

اولونور. و موقوفات پولی مسجد ایجون خرجلکله‌ده قوبیبه تین

اولونور. کیچن گون همان موقوفات قوبیبه‌سینک و کلرینک بیلر.



باکوده یدی مرتبه دگران

Баку. Семистажная мельница

نازه صيفه خانه



تىز اول، يا گىر اىچرى، يا رد اول، كىروپ ايلين اوilar.